

# Koedo Kawagoe News



Kawagoe City, International Relations Division (Kokusai Bunka Koryu-ka)  
 5th floor of Kawagoe City Hall, 1-3-1 Motomachi, 350-8601  
 Tel: 049-224-5506 Website: <http://www.city.kawagoe.saitama.jp>

## コロナウイルスの ワクチンについての 新しい情報 (9月15日時点の情報です。)

川越市では、9月8日から、12才以上の方のワクチン接種(ワクチンの注射を打つこと)の予約がはじまりました。10月の下旬までに、対象となる方の約80パーセントのワクチン接種(1回目)が終わる予定です。

10月の下旬を過ぎてからでも、ワクチン接種を受けることはできます。予約の受け付け日(いつから予約を申しこむことができるか)などは、市のウェブページなどで確認してください。右の2次元バーコードからも見ることができます。

ワクチン接種の  
 情報(日本語)



予約のための  
 情報(日本語)



10月1日より後に、川越市に転入してきた(引っ越してきた)方が、ワクチンの接種券(ワクチンを打つために必要な紙)を受け取るには、申し込みが必要です。申し込みをしないと、接種券が届きません。申し込みの方法は、①インターネット、または、②郵送(市役所に手紙を送ること)の2つがあります。①、②のどちらかで申しこんでください。くわしい方法は、下のURLから見ることができます。

<https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kenkofukushi/kenko/covid-19vaccine/tennyu.html>

ワクチンを打つための方法を、やさしいにほんごで読むことができます。下のURLや右の2次元バーコードから、市役所のウェブページを見てください。



<https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kenkofukushi/kenko/covid-19vaccine/yasasiicoronasessyu.html>

## New Information on COVID-19 Vaccination (As of September 15)

From September 8, the city has been accepting reservations for vaccinations for people aged 12 and older, and by the end of October, about 80 percent of the eligible residents will have received their first dose of vaccine.

Those who want to be vaccinated can still receive the vaccine after late October. Please check the city's webpage for the latest information such as the starting date for reservations through the 2D barcode on the right.

About Vaccination  
 (Japanese)



Reservation for  
 Vaccination (Japanese)



For those who moved into Kawagoe City after October 1, you need to apply to receive a vaccination coupon. If you do not apply, you will not receive it. There are two ways to apply: (1) by online or (2) by mail. For more information on applying, please visit the URL below.

<https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kenkofukushi/kenko/covid-19vaccine/tennyu.html>

More information on how to get vaccinated can be found in the May issue. Please check the May issue as well, via URL below or 2D barcode on the right.

<https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/bunkakyoyo/kokusaikoryu/kawagoenews.files/KKN2021-5.pdf>



しょうがっこう ちゅうがっこう がっこうせいかつ わ  
**小学校や中学校での 学校生活のことが よく分かる ガイドブックをつくりました。**

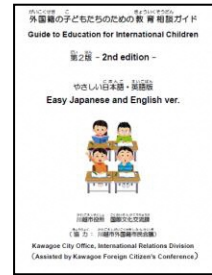
▶ 外国籍の子どもたちや保護者(子どもたちの親や家族)のために、教育についてのガイドブックを作りました。『外国籍の子どもたちのための教育相談ガイド』といいます。市内に住む外国籍の方々と一緒に作りました。

▶ このガイドブックは、やさしい日本語と英語で読むことができます。川越市の小学校や中学校のことで、悩んでいることや分からないことがあるときは、このガイドブックを読んでください。下のURLから見ることができます。

<https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/bunkakyoyo/kokusaikoryu/kyoikusoudanguide.html>

▶ このガイドブックに書いてあることの一部を紹介します。

小学校や中学校の行事(イベント)について / 学校の昼ごはんについて / PTAについて / 市役所や病院で使うことができる電話の通訳について / 日本語教室について / 高校に入るためのテストについて



**New “Guide to Education for International Children” has been published.**

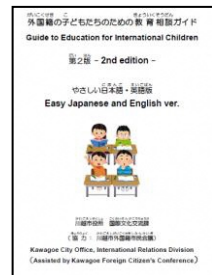
▶ For children of foreign nationality and their guardians, the city has published a guidebook on education with foreign residents in the city titled *Guide to Education for International Children*.

▶ This guidebook is written in Easy Japanese and English. Please refer to this guide if you have any worries or questions about school life at elementary or junior high schools in the city. You can access the webpage about the guide through the URL below.

<https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/bunkakyoyo/kokusaikoryu/kyoikusoudanguide.html>

▶ The following is a sample of the contents of the guidebook.

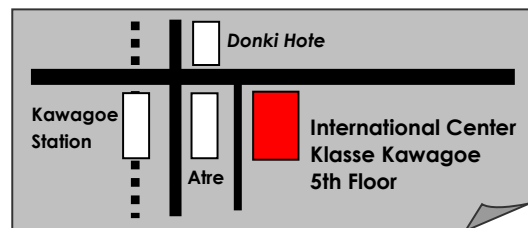
What kinds of events do elementary and junior high schools have? / What should I do for my child's lunch at school? / What's the PTA? / How can I communicate my questions to places like City Hall and hospitals? / Are there any Japanese language classes offered in Kawagoe? / How are high school entrance exams administered?



Koedo Kawagoe News (English Version of excerpts from KOHO KAWAGOE)  
 Translated by K.K.N. volunteers: A nii Fujimoto, Kan Ishijima and Kawagoe AETs

**Kawagoe International Center**

Address: 23-10 Sugawara-cho  
 Phone: 049-228-7723 (Only in Japanese)  
 Hours: 9:30 a.m. - 9:00 p.m.  
 Closed: Tuesdays and New Year Holidays  
 Inquiries: Kokusai Bunka Koryu-ka, Phone: 049-224-5506



**Consultation Services for Foreign Citizens** For the time being, **consultation services are provided only by phone**. Please call the center (049-228-7723) at the following consultation time;

- ▶ General (Japanese and Chinese) October 11, 25, November 8 and 22 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ General (Japanese and Vietnamese) October 2, 16, November 6 and 20 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ Legal Affairs (Japanese) **Reservation available** October 22 and November 26 3:00 - 5:00 p.m.
- ▶ Visa status (Japanese) October 23 and November 27 1:00 - 6:00 p.m.

For the latest information on the center, please visit the city website through the following URL or 2D barcode on the right.

▶ <https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/bunkakyoyo/kokusaikoryu/kokusaikoryu.html>

